

Markscheme Barème de notation Esquema de calificación

November / Novembre / Noviembre de 2020

Japanese / Japonais / Japonés ab initio

Standard level – Paper 2 – Listening comprehension

Niveau moyen – Épreuve 2 – Compréhension orale

Nivel Medio – Prueba 2 – Comprensión auditiva

This markscheme is **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

It is the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.













Ce barème de notation est **confidentiel**. Son usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ce barème de notation est la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Este esquema de calificación es **confidencial** y para uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Es propiedad del Bachillerato Internacional y **no** debe ser reproducido ni distribuido a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut	Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Award 0 – automatically awards zero for a given response			On page comment	
	Tick 1 – automatically awards one point for a given response			Unclear content or language	
	Incorrect point			SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	
	Ellipse that can be expanded			Good Response/Good Point	
	Horizontal wavy line that can be expanded			Caret – indicates omission	
	Highlight tool that can be expanded			Vertical wavy line that can be expanded	

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the **On page comment** annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the “**On page comment**” annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.

General marking instructions

Assistant Examiners (AEs) will be contacted by their team leader (TL) through RM™ Assessor, by email or telephone – if through RM™ Assessor or by email, please reply to confirm that you have downloaded the markscheme from IBIS. The purpose of this initial contact is to allow AEs to raise any queries they have regarding the markscheme and its interpretation. AEs should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Les chefs d'équipe se mettront en rapport avec les examinateurs assistants de leur équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor, par courriel ou par téléphone. S'ils s'adressent à vous par RM™ Assessor ou par courriel, veuillez répondre et confirmer que vous avez téléchargé le barème de notation à partir d'IBIS. L'objectif de cette première prise de contact est de permettre aux examinateurs assistants de soulever toutes les questions qu'ils ont concernant le barème de notation et son interprétation. Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RM™ Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org.

Instrucciones generales para la corrección

El jefe de equipo se pondrá en contacto con los examinadores asistentes mediante RM™ Assessor, correo electrónico o por teléfono. Si se pone en contacto mediante RM™ Assessor o correo electrónico, conteste para confirmar que ha descargado el esquema de calificación de IBIS. El propósito de este primer contacto es permitir al examinador asistente plantear todas las consultas que tenga respecto al esquema de calificación y su interpretación. El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org.

1. For questions where short answers are required, the answer must be clear. Do not award the mark if the answer does not make sense or if the additional information makes the answer ambiguous, incorrect or incomprehensible.
2. Allow spelling mistakes so long as they do not hinder comprehension or do not change the sense of the phrase.
3. For true or false questions, candidates may use a tick or a cross to indicate their intended response but usage must be consistent. If a candidate writes two ticks or two crosses for the same answer award **[0]**. If a candidate answers with a cross and a tick for the same answer, mark the tick and ignore the cross.
4. For questions where the candidate has to write a letter in a box (for example, multiple choice questions), if a candidate has written two answers – one in the box and one outside – only mark the answer inside the box.
5. The total number of marks for the question paper is **[25]**.

1. En ce qui concerne les questions pour lesquelles des réponses brèves sont attendues, la réponse donnée doit être claire. N'attribuez pas de points si la réponse n'a aucun sens ou si les informations supplémentaires qu'elle contient la rendent ambiguë, incorrecte ou incompréhensible.
2. Vous pouvez autoriser les fautes d'orthographe tant qu'elles ne nuisent pas à la compréhension ou qu'elles ne changent pas le sens de la phrase.
3. En ce qui concerne les questions de type vrai ou faux, les candidats peuvent cocher ou marquer d'une croix la réponse de leur choix, mais ils doivent rester cohérents. Si un candidat a utilisé deux coches ou deux croix pour la même réponse, attribuez **[0]**. Si un candidat a répondu par une croix et une coche à la même question, prenez en compte la coche et ignorez la croix.
4. En ce qui concerne les questions pour lesquelles le candidat doit écrire une lettre dans une case (par exemple, dans le cas de questions à choix multiple), s'il a donné deux réponses différentes, l'une à l'intérieur de la case et l'autre en-dehors, ne prenez en compte que la réponse qui se situe dans la case.
5. Le nombre total de points pour l'épreuve d'examen est de **[25]**.

1. Las preguntas que requieran una respuesta corta deben responderse con claridad. No otorgue la puntuación si la respuesta no tiene sentido o si la información adicional hace que la respuesta sea ambigua, incorrecta o incomprensible.
2. Permita errores de ortografía siempre y cuando no dificulten la comprensión ni cambien el sentido de la oración.
3. En las preguntas de verdadero o falso, los alumnos podrán indicar la respuesta elegida con un tic o una cruz, pero el uso de los signos debe ser coherente. Si el alumno marca dos tics o dos cruces en la misma respuesta, otorgue la puntuación **[0]**. Si el alumno responde marcando una cruz y un tic en la misma respuesta, puntúe el tic e ignore la cruz.
4. En las preguntas que requieran escribir una letra en una casilla (por ejemplo, en las preguntas de opción múltiple), si el alumno ha escrito dos respuestas (una dentro de la casilla y la otra fuera), puntúe únicamente la respuesta marcada dentro de la casilla.
5. El número total de puntos asignados al cuestionario de examen es **[25]**.

もんだい A

設問		模範解答	許容解答	誤答	点数
1.		10			1
2.		25			1
3.		ランチ			1
4.		前			1
5.		かん国			1
				合計	5

もんだい B

設問		模範解答	許容解答	誤答	点数
6.		B			1
7.		C			1
8.		C			1
9.		A			1
10.		B			1
11.		C			1
12.		B, C, D, H (順不同、各 1 点)			4
				合計	10

もんだい c

設問		模範解答	許容解答	誤答	点数
13.		ビデオ			1
14.		つくえの下			1
15.		おふろの水			1
16.		30 分			1
17.		やさいジュース			1
18.		二人			1
19.		山口			1
20.		二人			1
21.		すず木			1
22.		山口			1
				合計	10

Audio text A – レストランバス

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	Miss Kimura		
Gender	female		
Age	About 25 years old		
Notes			
Scene location and notes	Miss Kimura is a member of the staff of a bus company and is talking about a restaurant bus. The bus is a double decker with a French restaurant on the upper deck, and a kitchen and restroom on the lower deck.		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	0:00-0:10	ナレーター	木村さんはバス会社の人です。会社のレストランバスについて説明しています。	Speaks in a formal manner.
1	0:00 – 0:02			SFX: A crowd at a tourist spot, with the sound fading. The sound can be outdoor urban hustle and bustle.
2	0:02-0:11	木村	みなさん、これがレストランバスです。バスの中で、フランス料理を食べながら、東京のかんこうができます。	
3	0:11-0:16	木村	バスは、2018 年 10 月にスタートしました。	
4	0:16-0:27	木村	バスの 1 かいに、キッチンとトイレがあって、おきゃくさんは、2 かいにすわります。25 人まで乗ることができます。	

5	0:27-0:45	木村	コースは二つあって、ランチコースは 7800 円、ディナーコースは 10800 円です。バスの中からきれいな景色が見えますから、前のテーブルは 2000 円高いです。	
6	0:45-0:57	木村	バスの中で、かんこうあんないがあります。日本語や英語のほかに韓国語もあります。 みなさんも乗ってみてください。	

Audio text B – かずおくんのけが

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	Kazuo	Doctor	
Gender	male	female	
Age	Senior high school about 17-18 years old	50's	
Notes			
Scene location and notes	Kazuo is injured and came to a hospital. He is talking with a doctor who prescribes some medicine.		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	0:00-0:10	ナレーター	かずお君が、病院に来ました。かずお君とお医者さんが話しています。	
1	0:00-0:04	医者	ああ、かずお君。今日はどうしましたか。	
2	0:04-0:06	かずお	足をけがしました。	
3	0:06-0:08	医者	いつですか。	
4	0:08-0:15	かずお	昨日です。昨日は痛くなかったのですが、朝起きてから、とても痛くて。	
5	0:15-0:19	医者	ちょっと見せてください。どうしてけがをしましたか。	
6	0:19-0:22	かずお	階段から落ちました。	
7	0:22-0:24	医者	えっ、学校で。	
8	0:24-0:27	かずお	いいえ、駅です。急いでいて。	

N20 ab initio Text Final Draft audio script

9	0:27-0:40	医者	うん、骨は・・・大丈夫ですね。でも、しばらく痛いでしょうから、薬を出しますね。一日三回、食後にのんでくださいね。	
10	0:40-0:44	かずお	ご飯を食べた後ですね。分かりました。	
11	0:44-0:46	医者	ちょっと待ってくださいね。	
12	0:46-0:50			SFX: Sound of typing on a keyboard and of a prescription being printed *fade to PAUSE on second play
13	0:50-0:52	かずお	あのう、明日、学校に行ってもいいですか。	
14	0:52-0:57	医者	学校に行ってもいいですが、運動はダメです。	
15	0:57-1:00	かずお	でも明日はサッカーのしあいがあるんです。	
16	1:00-1:06	医者	明日とあさってはダメです。来週からにしてください。	
17	1:06-1:12	かずお	じゃあ、明日はサッカークラブを休みます。おふろは、入ってもいいですか。	
18	1:12-1:20	医者	おふろはやめて、シャワーだけにしてください。月曜日か火曜日にもう一度、来てください。	
19	1:20-1:28	かずお	月曜日は、じゅくに行きますから・・・火曜日の午後に来ます。ありがとうございました。	
20	1:28-1:30	医者	お大事に	

Audio text C – 地震の後、必要な物

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	Mr Suzuki	Miss Yamaguchi	
Gender	Male	female	
Age	Senior High School pupil	Senior High School pupil	
Notes			
Scene location and notes	2 Senior High School pupils are talking about what to do after an earthquake.		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	0:00-0:10	ナレーター	みんなで、地震センターに勉強に行きました。鈴木君と山口さんが帰りにいっしょに話しています。	
1	0:00-0:03	鈴木	山口さん、地震センターどうだった。	Friends talking in a casual manner.
2	0:03-0:11	山口	地震の後は大変だね。ビデオを見て、勉強になったよね。鈴木君の家では、何か準備をしている？	
3	0:11-0:24	鈴木	地震の後は、よく水がとまるよね。だから、飲み水を机の下に置いているよ。雨の水も集めて、地震の後は、トイレの水に使うよ。	
4	0:24-0:28	山口	雨の水は、洗濯にも使うことができるね。	
5	0:28-0:34	鈴木	僕の家では、ふつうの日も、洗濯はお風呂の水を使っているよ。	
6	0:34-0:37	山口	食べ物はどう？	
7	0:37-0:43	鈴木	カップラーメンを用意しているよ。お湯を入れて 3 分でできるから、便利だよね。	

8	0:43-0:49	山口	地震の後は、電気とガスが止まるでしょ。お湯はどうするの？	
9	0:49-1:03	鈴木	大丈夫。カップラーメンは、水でもできるよ。実験してみたけど、水でもできたよ。30 分かったけれどね。野菜ジュースでも、できるよ。水よりもおいしかったな。	
10	1:03-1:06	山口	へえ、野菜ジュースか。	
11	1:07-1:09		Pause (sound of car going.)	SFX: sound of car passing by (driving at a slowish pace, as if near a school. NOT LIKE A MOTORWAY.) *fade to PAUSE on second play
12	1:10-1:15	山口	今日は、地震センターで、初めて新聞でお皿を作って、古い新聞もいいと思ったよ。	
13	1:15-1:24	鈴木	新聞は便利だよ。寒い時、新聞を体につけてみて。あたたかいよー。	
14	1:24-1:37	山口	そうだね。大きな地震の後は、危険でしょ。だから、私は、家族の写真に、自分の名前と電話番号を書いて、いつもカバンに入れているの。あ、それとチョコレートも。	
15	1:37-1:46	鈴木	ああ、チョコレートは僕もいつも持っているよ。元気が出るよね。それから、ラジオも用意するつもりだよ。	
16	1:46-1:49	山口	スマホがあるから、大丈夫よ。	
17	1:49-1:53	鈴木	いやあスマホだけでは、あんしんできないよ。	
18	1:53-1:59	山口	うーん、そうかなあ。後で、家族といっしょに必要な物を確認してみるね。じゃあ、また。	
19	1:59-2:00	鈴木	バイバイ	